

Byla C-103/06

Philippe Derouin

prieš

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)

(Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris prašymas priimti prejudicin? sprendim?)

„Darbuotoj? migrant? socialin? apsauga – Reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 – Pranc?zijoje gyvenantys ir joje savarankišk? veikl? vykdančys darbuotojai – Bendroji socialin? ?moka – ?moka socialinei skolai padengti – Atsižvelgimas ? pajamas, gautas kitoje valstyb?je nar?je ir joje apmokestinamas pagal dvigubo apmokestinimo išvengimo susitarim?“

Sprendimo santrauka

Darbuotoj? migrant? socialin? apsauga – Valstybi? nari? kompetencija organizuoti savo socialin?s apsaugos sistemas

(Tarybos reglamentas Nr. 1408/71)

Reglamentas Nr. 1408/71, iš dalies pakeistas ir atnaujintas Reglamentu Nr. 307/1999, turi b?ti aiškinamas taip, kad jis nedraudžia valstybei narei, kurios socialin?s teis?s aktai yra vieninteliai taikomi savarankiškai dirban?iam asmeniui, nuolatiniam gyventojui, ? toki? ?mok?, kaip antai bendroji socialin? ?moka ir ?moka socialinei skolai padengti, apskai?iavimo pagrind? ne?traukti šio darbuotojo kitoje valstyb?je nar?je gaut? pajam? remiantis, be kita ko, dvigubo apmokestinimo išvengimo pajam? mokes?i? srityje susitarimu.

(žr. 32 punkt? ir rezoliucin? dal?)

TEISINGUMO TEISMO (tre?ioji kolegija)

SPRENDIMAS

2008 m. balandžio 3 d.(*)

„Darbuotoj? migrant? socialin? apsauga – Reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 – Pranc?zijoje gyvenantys ir joje savarankišk? veikl? vykdančys darbuotojai – Bendroji socialin? ?moka – ?moka socialinei skolai padengti – Atsižvelgimas ? pajamas, gautas kitoje valstyb?je nar?je ir joje apmokestinamas pagal dvigubo apmokestinimo išvengimo susitarim?“

Byloje C-103/06

dėl *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* (Prancūzija) 2006 m. sausio 30 d. Sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo 2006 m. vasario 22 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Philippe Derouin

prieš

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne),

TEISINGUMO TEISMAS (trečioji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas A. Rosas, teisėjai U. Lõhmus, J. N. Cunha Rodrigues, J. Klučka (pranešėjas) ir P. Lindh,

generalinis advokatas P. Mengozzi,

posėdžio sekretorė C. Strömholm, administratorė,

atsižvelgęs į rašytinį proceso dalį ir įvykus 2007 m. kovo 7 d. posėdžiui,

išnagrinęs pastabas, pateiktas:

- P. Derouin, atstovaujamo advokatų P. Langlois ir E. Piwnica,
- *l'Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf de Paris – Région parisienne)*, atstovaujamos advokato J.-J. Gatineau,
- Prancūzijos vyriausybės, atstovaujamos G. de Bergues ir O. Christmann,
- Jungtinės Karalystės, atstovaujamos V. Jackson, padedamos baristerės S. Moore,
- Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos G. Rozet ir V. Kreuzschitz,

susipažinęs su 2007 m. spalio 18 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima šį

Sprendimas

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinių apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeisto ir atnaujinto 1999 m. vasario 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 307/1999 (OL L 38, p. 1), (toliau – Reglamentas Nr. 1408/71) išaiškinimu.

2 Šis prašymas pateiktas nagrinėjant bylą tarp P. Derouin ir *Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)* (toliau – Urssaf) dėl P. Derouin priklausanti mokėti bendrosios socialinės įmokos (contribution sociale généralisée, toliau – CSG) ir įmokos socialinei skolai

padengti (contribution pour le remboursement de la dette sociale, toliau – CRDS) apskaičiavimo pagrindo.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

3 Pagal Reglamento Nr. 1408/71 2 straipsnio 1 dalį šis reglamentas „taikomas pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbantiems asmenims ir studentams, kuriems yra taikomi ar buvo taikomi vienos ar daugiau valstybių narių teisės aktai ir kurie yra vienos iš valstybių narių piliečiai arba asmenys be pilietybės ar pabėgėliai, gyvenantiems vienos iš valstybių narių teritorijoje bei jų šeimos nariams ir jų išlaikytiniams“. (Pataisytas vertimas)

4 Šio reglamento 13 straipsnyje numatyta:

„1. Laikantis 14c ir 14f straipsnių, asmenims, kuriems taikomas šis reglamentas, taikomi tik vienos valstybės narės teisės aktai. Tokie teisės aktai nustatomi remiantis šios antraštinės dalies nuostatomis.

2. Laikantis 14–17 straipsnių:

<...>

b) vienos valstybės narės teritorijoje savarankiškai dirbančiam asmeniui taikomi tos valstybės teisės aktai net ir tuo atveju, jeigu jis gyvena kitos valstybės narės teritorijoje;

<...>“

5 Šio reglamento 14a straipsnyje numatyta:

„13 straipsnio 2 dalies b punkte tvirtinta taisyklė taikoma laikantis šių išimčių ir sąlygų:

<...>

2) dviejų ar daugiau valstybių narių teritorijoje prastai savarankiškai dirbančiam asmeniui taikomi teisės aktai tos valstybės narės, kurios teritorijoje jis gyvena, jeigu dalis jo veiklos atliekama tos valstybės narės teritorijoje. <...>

<...>“ (Pataisytas vertimas)

6 Reglamento Nr. 1408/71 14d straipsnio 1 dalyje numatyta:

„<...> 14a straipsnio 2, 3 ir 4 (punktuose) <...> nurodytas asmuo, taikant pagal tas nuostatas nustatytus teisės aktus, laikomas visų savo profesinę veiklą vykdančiu atitinkamos valstybės narės teritorijoje.“ (Pataisytas vertimas)

Nacionalinės teisės aktai

7 CSG nustatyta 1990 m. gruodžio 29 d. Finansų statymu Nr. 90-1168 (JORF, 1990 12 30, p. 16367), kurio atitinkamos nuostatos terptos Socialinės apsaugos kodekso L. 136-1 ir paskesnius straipsnius.

8 Pagal Socialinės apsaugos kodekso L. 136-1 straipsnį:

„Nustatoma socialin? ?moka nuo veiklos pajam? ir kompensacini? pajam?, kuria apmokestinami:

1) fiziniai asmenys, apmokestinimo pajam? mokes?iu tikslais laikomi nuolat gyvenan?iais Pranc?zijoje ir apdrausti, nesvarbu kokiu pagrindu, Pranc?zijos privalomuoju sveikatos draudimu;

2) valstyb?s ir vietos valdžios institucij? bei j? administracinio pob?džio vieš?j? ?staig? tarnautojai, kurie savo pareigas eina arba jiems pavestos užduotys už Pranc?zijos teritorijos rib?, tiek, kiek j? atlyginimas apmokestinamas Pranc?zijoje, ir tiek, kiek jie apdrausti, nesvarbu kokiu pagrindu, Pranc?zijos privalomuoju sveikatos draudimu.“

9 CRDS nustatyta 1996 m. sausio 24 d. Nutarimo Nr. 96-50 d?l socialin?s skolos padengimo 14-1 straipsniu (JORF, 1996 01 25, p. 1226), kuriame numatyta:

„Nustatoma ?moka nuo Socialin?s apsaugos kodekso L. 136-2–L. 136-4 straipsniuose numatyt? veiklos pajam? ir kompensacini? pajam?, išskyrus paskesniame 15 straipsnio III dalies 1 punkte nurodytas užsienio kilm?s pajamas, kurias to kodekso L. 136-1 straipsnyje nurodyti asmenys gavo laikotarpiu nuo 1996 m. vasario 1 d. iki 2 straipsnyje numatyt? užduo?i? pasibaigimo.

Ši ?moka apskai?iuojama nuo Socialin?s apsaugos kodekso L. 136-2–L. 136-4 straipsniuose ir L. 136-8 straipsnio III dalyje nurodyt? pajam? ir pagal tuose straipsniuose numatytas s?lygas.“

10 1968 m. geguž?s 22 d. Londone pasirašyto Didžiosios Britanijos ir Šiaur?s Airijos Jungtin?s Karalyst?s bei Pranc?zijos susitarimo, skirto išvengti dvigubo apmokestinimo ir užkirsti keli? mokes?i? sl?pimui pajam? mokes?i? srityje, 1 straipsnyje numatyta:

„1. Šiuo susitarimu reglamentuojami šie mokes?iai:

<...>

b. Pranc?zijoje: pajam? mokestis <...>, pelno mokestis bei visi išskaitymai prie pajam? šaltinio, atskaitymai ir avansiniai mok?jimai ši? mokes?i? s?skaita,

<...>

2. Šis susitarimas taip pat taikomas bet kokiam b?simam tapa?iam ar analogiškam mokes?iui, kur? viena iš Susitarian?i?j? Valstybi? ar vienos iš teritorij?, kuri? atžvilgiu bus prapl?stas šio susitarimo taikymas <...>, vyriausyb? nustatys papildomai ar pakeisdamos esamus mokes?ius. Kompetentingos Susitarian?i?j? Valstybi? institucijos viena kitai praneša apie savo mokes?i? teis?s akt? pakeitimus.“

11 Iš Pranc?zijos vyriausyb?s pateikt? pastab? matyti, kad dvišalis susitarimas neteks galios, kai tik ?sigalios naujasis 2004 m. sausio 28 d. ši? dviej? valstybi? nari? sudarytas dvigubo apmokestinimo išvengimo susitarimas. Naujajame susitarime CSG ir CRDS aiškiai ?vardijamos kaip „mokes?iai, kuriems taikomas (šis susitarimas)“.

Pagrindin? byla ir prejudicinis klausimas

12 Iš sprendimo pateikti prašym? priimti prejudicin? sprendim? matyti, kad P. Derouin:

- nuolat gyvena Prancūzijoje, kur jis veršiasi advokato praktika kaip savarankiškai dirbantis asmuo ir yra pagal Jungtinės Karalystės teisę steigtos bendrijos („partnership“) *Linklaters* partneris. *Linklaters* pagrindinis buveinis yra Jungtinėje Karalystėje, tačiau ji turi kontorą ir kitose valstybėse naršė, be kita ko, Prancūzijoje, kuri viena – Paryžiuje (toliau – Paryžiaus kontora),
- yra Cour d’appel de Paris registruotas advokatas, o Supreme Court of England and Wales turi Registered Foreign Lawyer statusą,
- visas advokato paslaugas teikia per Paryžiaus kontorą,
- kaip atlygą gauna dalį *Linklaters* uždirbto pelno,
- yra Prancūzijos nuolatinis gyventojas mokesčių tikslais ir apmokestinamas šioje valstybėje naršėje bei kiekvienoje valstybėje, kurioje *Linklaters* turi kontorą, nuo jam priklausančios kiekvienos kontoros pelno dalies,
- yra apdraustas Prancūzijos privalomuoju sveikatos draudimu ir registruotas *Urssaf* kaip savarankiškai dirbantis asmuo.

13 *Urssaf* apskaišavo P. Derouin mokėtinas mokas šeimos išmokoms gauti ir CSG bei CRDS nuo veiklos pajamų, kurias šis gauna iš Paryžiaus kontoroje vykdomos veiklos, ir nuo jam priklausančios kitą *Linklaters* kontorą pelno dalies. Iš žodiniškosios proceso dalyje pateiktą patikslinimą matyti, kad *Urssaf* iš P. Derouin pareikalavo sumokėti CSG ir CRDS už švairius laikotarpius 2000–2005 metais.

14 P. Derouin sumokėjo mokas šeimos išmokoms gauti, kurios atitinkamai apskaišiuotos nuo visų jo veiklos pajamų (taigi, šskaitant Jungtinėje Karalystėje gautas pajamas), tačiau jis *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* ginšija CSG ir CRDS, apskaišiuotą nuo Jungtinėje Karalystėje gautą pajamų, mokėjimą, remdamasis tuo, kad šios mokos yra ne socialinio draudimo mokos, o mokesčiai, ir kadangi pagal dvišalį susitarimą Jungtinėje Karalystėje gautos pajamos apmokestinamos toje valstybėje, CSG ir CRDS gali būti taikomos tik Prancūzijoje apmokestinamoms pajamoms.

15 *Urssaf* tvirtina priešingai, kad šios mokos yra socialinio draudimo mokos, patenka į Reglamento Nr. 1408/71 taikymo sritį ir todėl turi būti skaišiuojamos nuo visų P. Derouin pajamų, nesvarbu, ar jos gautos Jungtinėje Karalystėje, ar Prancūzijoje.

16 Siekdamas šio klausimo išaiškinimo *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* 2005 m. balandžio 12 d. Sprendimu kreipšis į *Cour de cassation*, kad šis pateiktą savo nuomoną dėl to, ar CSG ir CRDS turi būti laikomos mokesčiais dvišalio susitarimo prasme.

17 2005 m. rugsėjo 2 d. *Cour de Cassation* nuomonėje teigiama: „Europos Bendrijos Teisingumo Teismui pagal EB <...> 234 straipsnį turi būti pateiktas klausimas, ar Reglamentas Nr. 1408/71 <...> turi būti aiškinamas taip, kad juo draudžiama tokiame susitarime, kaip antai (dvišalis) susitarimas <...>, numatyti, jog Prancūzijoje nuolat gyvenančios ir šioje valstybėje socialiniu draudimu apdraustą savarankiškai dirbančios asmenų Jungtinėje Karalystėje gautos pajamos neštraukiamos į Prancūzijoje mokamą (CSG) ir (CRDS) apskaišavimo pagrindą <...>?“

18 Manydamas, kad ginčo išsprendimas priklauso nuo to, ar minėto susitarimo nuostatą taikymas CSG ir CRDS prieštarauja Bendrijos taisykloms, *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir Teisingumo Teismui pateikti šį prejudicinį klausimą:

„Ar Reglamentas Nr. 1408/71 <...> turi būti aiškinamas taip, kad juo draudžiama tokia susitarime, kaip antai (dvišalis) susitarimas, numatyti, jog Prancūzijoje nuolat gyvenantys ir šioje valstybėje socialiniu draudimu apdrausti darbuotojai Jungtinėje Karalystėje gautos pajamos neįtraukiamos į Prancūzijoje mokamą (CSG) ir (CRDS) apskaitavimo pagrindą?“

Dėl prejudicinio klausimo

19 Pateiktu klausimu iš esmės siekiama nustatyti, ar valstybės narė, kurios socialinės apsaugos teisės aktai taikomi pagal Reglamentą Nr. 1408/71, gali laisvai pasirinkti, nuo kokių pajamų apskaituoti tokias sumas, kaip antai CSG ir CRDS, ar, atvirkščiai, šis reglamentas nustato šios valstybės narės pareigą į tokias sumas apskaitavimo pagrindą įtraukti kitoje valstybėje narėje gautas pajamas, nenumatant galimybės atsisakyti šių sumų atskaitymo nuo minėtų pajamų.

20 Šiuo atžvilgiu reikia priminti, kad Reglamento Nr. 1408/71 antroje ir ketvirtoje konstatuojamosiose dalyse tvirtintas jo tikslas – užtikrinti laisvą pagal darbo sutartis ir savarankiškai dirbančių asmenų judėjimą Europos bendrijoje, atsižvelgiant į nacionalinį socialinės apsaugos teisės aktų ypatybes. Kaip matyti iš jo penktos, šeštos ir dešimos konstatuojamųjų dalių, tuo tikslu šiame reglamente tvirtintas vienodo požiūrio darbuotojus esant skirtingiems nacionalinės teisės aktams principas ir juo siekiama kuo geriau užtikrinti visiems vienoje valstybėje narėje dirbantiems darbuotojams vienodas sąlygas bei nesudaryti nepalankesnių sąlygų teise laisvai judėti besinaudojantiems darbuotojams. Reglamento Nr. 1408/71 diegta sistema yra tik koordinavimo sistema, visų pirma susijusi su vairiomis aplinkybomis teise laisvai judėti besinaudojantiems pagal darbo sutartis ir savarankiškai dirbantiems asmenims taikytiną teisės aktų nustatymu (2006 m. kovo 9 d. Sprendimo *Piatkowski*, C-493/04, Rink., p. I-2369, 19 ir 20 punktai bei 2006 m. liepos 18 d. Sprendimo *Nikula*, C-50/05, Rink. p. I-7029, 20 punktas).

21 Pirmiausia, kalbant apie Reglamento Nr. 1408/71 taikymą asmeniui, esančiam tokioje padėtyje, kaip antai P. Derouin, iš sprendimo pateikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą ir iš visų Teisingumo Teismui pateiktų pastabų matyti, kad P. Derouin yra migruojantis savarankiškai dirbantis asmuo, nuolat gyvenantis Prancūzijoje ir Prancūzijoje bei Jungtinėje Karalystėje besiveržiantis savarankiška veikla, todėl jam taikoma minėto reglamento 14a straipsnio 2 dalis. Iš to išplaukia, kad pagal šiuos nuostatus šiam asmeniui taikomi tik Prancūzijos teisės aktai. Be to, žodinio nagrinėjimo metu Jungtinės Karalystės vyriausybė patvirtino, kad Jungtinė Karalystė nerenka jokių socialinio draudimo sumų nuo jos teritorijoje šio asmens gautų pajamų.

22 Antra, kalbant apie Reglamento Nr. 1408/71 taikymą CSG ir CRDS, Teisingumo Teismas buvo nusprendęs, kad šios sumos patenka į šio reglamento taikymo sritį. Jo nuomone, negalima pritarti teiginiui, jog CSG ir CRDS nepatenka į šio reglamento taikymo sritį dėl to, kad jos iš tiesų turėtų būti laikomos mokesčiais. Teisingumo Teismas taip pat nurodė, kad aplinkybų, jog pagal nacionalinės teisės aktus mokama laikoma mokesčiu, nereikia, kad atsižvelgiant į šį reglamentą ši mokama negalėtų būti laikoma patenkančia į jo taikymo sritį (žr. 2000 m. vasario 15 d. Sprendimo *Komisija prieš Prancūziją*, C-34/98, Rink. p. I-995, 33 ir 34 punktus bei tos pačios dienos Sprendimo *Komisija prieš Prancūziją*, C-169/98, Rink. p. I-1049, 31 ir 32 punktus). Taip pat reikia konstatuoti, kad prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas savo klausimu daro prielaidą, jog nagrinėjamos sumos patenka į Reglamento Nr. 1408/71 taikymo sritį.

23 Be to, Teisingumo Teismas yra nusprendęs, kad Bendrijos teisė nepažeidžia valstybių narių kompetencijos organizuoti savo socialinės apsaugos sistemas (žr. 2003 m. gegužės 13 d. Sprendimo *Müller-Fauré ir van Riet*, C-385/99, Rink. p. I-4509, 100 punktą ir jame nurodytą teismo praktiką).

24 Kalbant konkrečiai apie socialinio draudimo mokėjimo apskaičiavimo pagrindą, vadovaujantis nuolatine Teisingumo Teismo praktika, kadangi nėra teisės aktų suderinimo Bendrijos lygiu, kiekvienos atitinkamos valstybės narės teisės aktuose turi būti nustatytos pajamos, kurias reikia atsižvelgti apskaičiuojant šias mokas (žr. minėto sprendimo *Nikula* 24 punktą ir jame nurodytą teismo praktiką).

25 Žinoma, svarbu, kad gyvendinama savo kompetencijų atitinkama valstybė narė laikytųsi Bendrijos teisės (žr., be kita ko, 1999 m. sausio 26 d. Sprendimo *Terhoeve*, C-18/95, Rink. p. I-345, 34 punktą ir 2005 m. liepos 7 d. Sprendimo *van Pommeren-Bourgoniën*, C-227/03, Rink. p. I-6101, 39 punktą). Taigi valstybių narių kompetencija nėra neribota, nes jos turi vadovautis Reglamento Nr. 1408/71 dvasia bei principais, be kita ko, vienos valstybės narės teisės aktų taikymo socialinės apsaugos srityje principu, taip pat užtikrinti, kad teise laisvai judėti besinaudojančiam asmeniui nebūtų sudarytos mažiau palankios sąlygos ir kad dėl tokios sistemos asmuo neliktų be socialinės apsaugos.

26 Taigi iš visos šio sprendimo 23 ir 25 punktuose minėtos Teisingumo Teismo praktikos matyti, kad valstybės narės turi kompetencijų nustatyti tokią moką, kaip antai CGS ir CRDS, apskaičiavimo pagrindą, nes Reglamentas Nr. 1408/71 yra koordinavimo, o ne suderinimo priemonė.

27 Iš to darytina išvada, kad pagal dabar galiojančią Bendrijos teisę valstybė narė turi teisę vienašališkai ar pagal susitarimą mokesčių srityje, kaip antai dvišalis susitarimas, atsisakyti tokio mokesčio, šiuo atveju CSG ir CRDS, apskaičiavimo pagrindą traukti savarankiškai dirbančio asmens, nuolatinio gyventojų, esančio tokioje situacijoje, kokioje atsidūrė ieškovas pagrindinėje byloje, kitoje valstybėje narėje gautas pajamas. Nors ir nustatyta, kad jokia Reglamento Nr. 1408/71 nuostata nedraudžia valstybei narei nuolatinio gyventojų socialinio mokėjimo sumos apskaičiuoti nuo visų jo pajamų (žr. minėto sprendimo *Nikula* 31 punktą), reikia konstatuoti, jog jokia šio reglamento nuostata to daryti nepareigoja.

28 Šiuo atžvilgiu reikia pabrėžti, kad, priešingai nei žodiniame proceso dalyje teigė *Urssaf*, Jungtinių Karalystų vyriausybė ir Europos Bendrijų Komisija, jog iš 2005 m. gegužės 26 d. Sprendimo *Allard* (C-249/04, Rink. p. I-4535) išplaukiantis nurodymas iš principo nustato valstybių narių pareigą socialinio mokėjimo apskaičiavimo pagrindą traukti visas asmenų, esančių tokioje situacijoje, kokioje atsidūrė P. Derouin, gautas pajamas, šis nurodymas netaikytinas tokiai situacijai.

29 Iš tiesų byloje, kurioje priimtas minėtas sprendimas *Allard*, atitinkamo asmens nuolatinės gyvenamosios vietos valstybė narė pasirinko socialinio mokėjimo apskaičiavimo pagrindą traukti visas pajamas, kurias šis gavo tiek jos teritorijoje, tiek kitos valstybės narės teritorijoje, kaip tai leidžia Reglamentas Nr. 1408/71. Atsižvelgdamas tokio konteksto Teisingumo Teismas nusprendė, kad vadovaujantis pagal šio reglamento numatytas sąstatymų kolizijos normas taikytinomis nacionalinėmis teisės aktais atitinkamo asmens mokėtinos socialinės mokėjimo sumos turi būti apskaičiuojamos atsižvelgiant visų jo pajamų.

30 Todėl minėtam sprendime *Allard* Teisingumo Teismo pasirinktas požiūris negali būti taikomas tokiame kontekste kaip šios pagrindinės bylos, kai užsienio kilmės pajamų neįtraukimą nagrinėjant socialinio mokėjimo apskaičiavimo pagrindą lemia taikytinos nacionalinės teisės nuostatos.

31 Vis dėlto svarbu pažymėti, kad darbuotojo užsienio kilmės pajamų neįtraukimas socialinio draudimo mokėjimo apskaičiavimo pagrindą negali pažeisti to darbuotojo teisės gauti visas taikomuose teisės aktuose numatytas išmokas. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs

teismas turi patikrinti, ar taip iš tiesų yra pagrindinis byloje nagrinėjamo atveju.

32 Atsižvelgiant į visus pirmiau išdėstytus argumentus, į pateiktą klausimą reikia atsakyti, jog Reglamentas Nr. 1408/71 turi būti aiškinamas taip, kad jis nedraudžia valstybei narei, kurios socialinės teisės aktai yra vieninteliai taikomi savarankiškai dirbančiam asmeniui, nuolatiniam gyventojui, į tokį mokymą, kaip antai CSG ir CRDS, apskaitavimo pagrindą neįtraukti šio darbuotojo kitoje valstybėje narėje gautą pajamą remiantis, be kita ko, dvigubo apmokestinimo išvengimo pajamų mokesčių srityje susitarimu.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

33 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo nagrinėjamoje byloje, išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (trečioji kolegija) nusprendžia:

1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeistas ir atnaujintas 1999 m. vasario 8 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 307/1999, turi būti aiškinamas taip, kad jis nedraudžia valstybei narei, kurios socialinės teisės aktai yra vieninteliai taikomi savarankiškai dirbančiam asmeniui, nuolatiniam gyventojui, į tokį mokymą, kaip antai bendroji socialinė moka ir moka socialinei skolai padengti, apskaitavimo pagrindą neįtraukti šio darbuotojo kitoje valstybėje narėje gautą pajamą remiantis, be kita ko, dvigubo apmokestinimo išvengimo pajamų mokesčių srityje susitarimu.

Parašai.

* Proceso kalba: prancūzų.